⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не открывайте корпус прибора. Внутри нет деталей, обслуживаемых пользователем. Ремонт и техническое обслуживание должны производиться только уполномоченным компанией ResMed агентом по обслуживанию.
- Для чистки прибора , увлажнителя и дыхательных трубок не применяйте растворы, содержащие отбеливатель, хлор, спирт или ароматизаторы, увлажняющее или бактерицидное мыло и ароматические масла. Такие растворы могут вызвать повреждения и сократить срок эксплуатации изделий.
- Устройство H5i должно использоваться только с трубками или принадлежностями, рекомендованными компанией ResMed. Подключение к другим трубкам подачи или принадлежностям может привести к травме или повреждению устройства.
- Не открывайте корпус H5i. Внутри нет деталей, обслуживаемых пользователем. Ремонт и обслуживание должны выполняться только уполномоченным агентом по обслуживанию компании ResMed.
- Не переполняйте водяной бак, так как вода может попасть в устройство и трубки воздуха.
- Не используйте никаких присадок (например, ароматических масел и духов). Это может снизить увлажнение H5i и/или привести к повреждению материалов водяного бака.
- Будьте осторожны при обращении с H5i, так как вода/водяной бак могут быть горячими. Подождите 10 минут для остывания нагревательной пластины и излишков воды.
- Подключение и отключение H5i должно выполняться только при пустом водяном баке.
- Перед транспортировкой H5i убедитесь, что водяной бак пуст.
- Не пользуйтесь H5i в самолете, так как во время турбулентности вода может попасть в устройство и трубки воздуха.
- Всегда устанавливайте H5i на ровной поверхности ниже уровня пользователя для предотвращения заполнения водой маски и трубки.
- В случае случайного попадания жидкости в устройство H5i или на него, выключите устройство из сети. Отключите H5i от устройства и дайте воде стечь и высохнуть устройству H5i перед его повторным использованием.

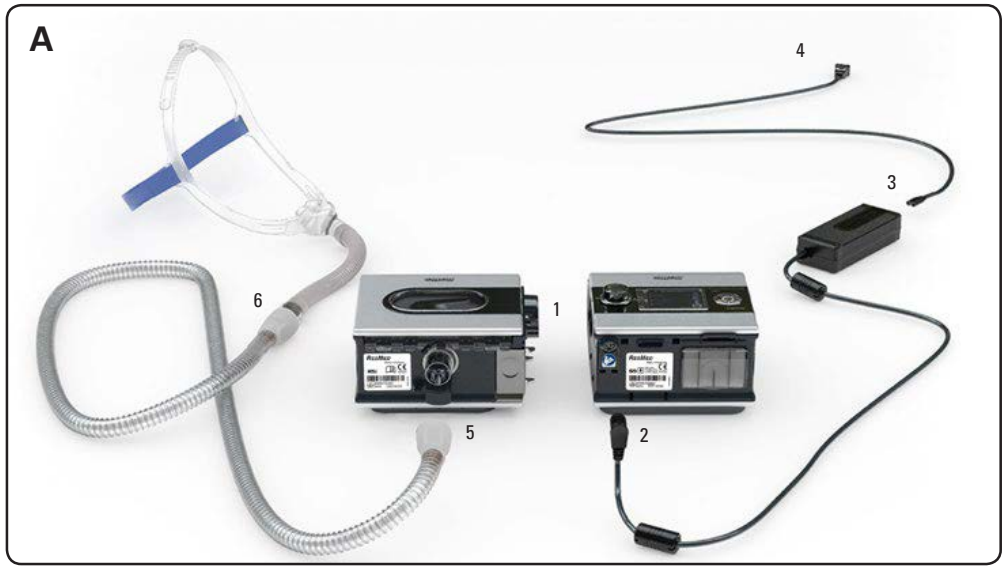
ResMed

H5i™

HEATED HUMIDIFIER

User Guide

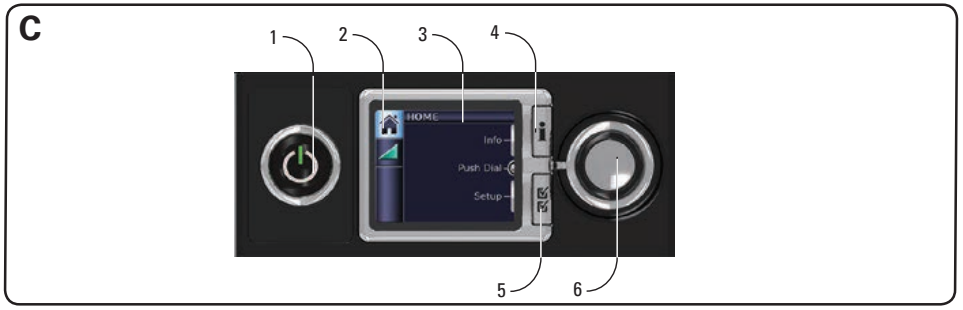
English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский • Türkçe • Česky • Slovensky

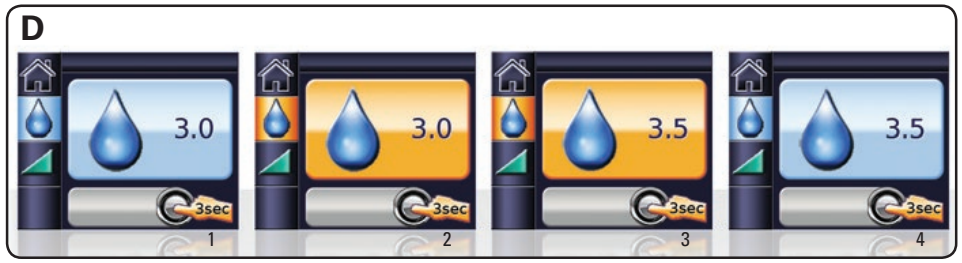


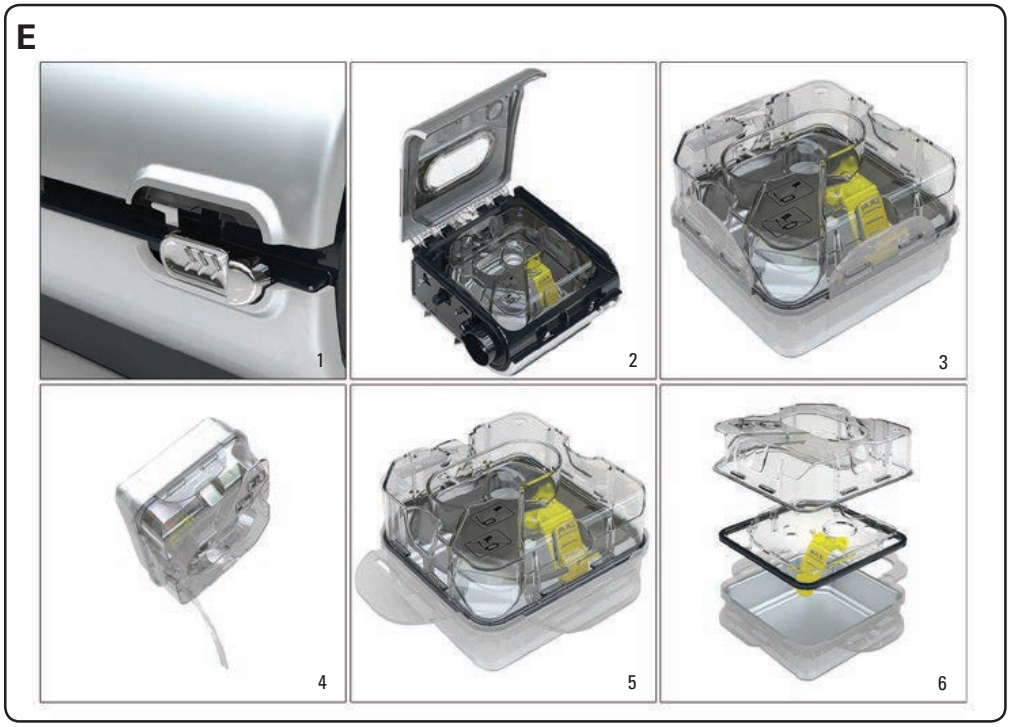
⚠ ВНИМАНИЕ

- Перед использованием прибора полностью прочтите все руководство.
- Применяйте прибор исключительно в соответствии с указаниями вашего врача или поставщика медицинских услуг.
- Применяйте прибор исключительно согласно предусмотренному применению, установленному в данном руководстве. Практические советы, содержащиеся в настоящем руководстве, не заменяют рекомендации лечащего врача.
- Если вы обнаружили какие-либо необъяснимые изменения в работе прибора, если он издает необычные или резкие звуки, в случае падения прибора или блока питания, ненадлежащего обращения с прибором или блоком питания, при попадании воды в корпус прибора или при поломке корпуса следует прекратить использование прибора и связаться с вашим сервисным центром компании ResMed.
- Остерегайтесь удара электрическим током. Не погружайте прибор, увлажнитель, блок питания или шнур питания в воду. В случае протечки, отсоедините прибор от блока питания до полного высыхания его частей. Всегда вынимайте вилку из розетки перед проведением очистки прибора. Прежде чем подключить прибор к сети, убедитесь, что все его части полностью высохли.
- Взрывоопасно! Не используйте вблизи воспламеняющихся анестетиков.
- Убедитесь, что шнур питания и штепсельная вилка находятся в хорошем состоянии и оборудование не повреждено.
- Шнур питания не должен находиться вблизи горячих поверхностей.
- Не эксплуатируйте H5i, если устройство не работает надлежащим образом, или если какая-либо часть устройства или H5i падала или была повреждена.
- Не оставляйте слишком длинную часть дыхательной трубки в изголовье кровати. Она может обвиться вокруг головы или шеи во время сна.
- В работе прибора следует использовать только дыхательные трубки и вспомогательные принадлежности производства компании ResMed. Использование других дыхательных трубок или вспомогательных принадлежностей может изменить давление поступающего к вам воздуха и снизить эффективность лечения.
- Используйте только блоки питания ResMed 90W.

испускающими дым предметами; d) какое-либо повреждение было результатом попадания воды на поверхность или внутрь электроприбора.
Гарантия не распространяется на продукцию, которая была продана или перепродана за пределами региона, в котором она была приобретена первоначально.
Гарантийные рекламации в случае дефекта изделия должны подаваться первым покупателем по месту покупки.
Данная гарантия заменяет все другие прямые или косвенные гарантии, включая любые косвенные гарантии товарного качества или пригодности для определенного применения. В ряде мест не признаются ограничения на продолжительность подразумеваемой гарантии, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться.
ResMed не несет ответственности за случайные или косвенные повреждения, которые произошли в процессе продажи, установки или применения изделий ResMed. В ряде мест не признаются исключения или ограничения в отношении случайных или косвенных повреждений, поэтому вышеуказанное ограничение к Вам может не относиться.
Настоящая гарантия наделяет вас определенными юридическими правами, и вы также можете иметь дополнительные права, зависящие от местного законодательства. Для получения дополнительной информации о ваших гарантийных правах, обратитесь к местному поставщику оборудования компании ResMed или в офис ResMed .







Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.
For patent information, see www.resmed.com/ip.
S9, H5i and ClimateLine are trademarks of ResMed Ltd. S9 and ClimateLine are registered in U.S. Patent and Trademark Office.
© 2012 ResMed Ltd. 368881/1 2012-11

CE 0123

проводить обслуживание и проверку работы приборов в течение пяти лет установленного срока их эксплуатации.

Ограниченная гарантия

ResMed Ltd (в дальнейшем 'ResMed') гарантирует, что данное изделие ResMed не будет иметь дефектов материала и производства в течение указанного ниже периода начиная с даты его покупки.

Изделие	Период гарантии
• Системы масок (включая корпус маски, уплотнение, наголовник и трубки) – исключая одноразовые • Аксессуары – исключая одноразовые • Напалечные пульсоксиметры гибкого типа (Flex-type) • Водяные баки увлажнителя	90 дней
• Батареи для применения во внутренних и внешних аккумуляторных системах ResMed	6 месяцев
• Напалечные пульсоксиметры зажимного типа • Модули данных для приборов СИПАП и двухуровневой терапии • Оксиметры и адаптеры оксиметров для приборов СИПАП и двухуровневой терапии • Увлажнители и моющиеся водяные баки для увлажнителей • Устройства контроля титрации	1 год
• Приборы для СИПАП, двухуровневой терапии и вентиляции (включая внешние блоки питания) • Аксессуары аккумулятора • Портативные диагностические и скрининговые приборы	2 года

Данная гарантия предоставляется только первому покупателю. Данная гарантия не передается. Если продукт перестает работать при обычных условиях эксплуатации, компания ResMed отремонтирует или заменит (на свое усмотрение) дефектный прибор или его составную часть. Данная ограниченная гарантия не покрывает следующие случаи: a) какое-либо повреждение возникло в результате неправильной или небрежной эксплуатации или произведенных модификаций изделия; b) ремонт был произведен обслуживающей организацией, не имеющей полномочий компании ResMed на проведение такого ремонта; c) какое-либо повреждение или загрязнение было вызвано дымом сигарет, курительных трубок, сигар или другими

Символы

Следующие символя могут быть нанесены на H5i, ClimateLine или упаковку.

Внимание; Выполняйте инструкции по применению; IP21 Защита от проникновения пальцев и от воздействия вертикально попадающей воды; IP20 Не каплезащищенный; Производитель; EC REP Уполномоченный представитель в Европейском Союзе; Беречь от влаги; RoHS Европейская директива RoHS; LOT Код партии; REF Каталожный номер; SN Номер серии; Применять только для одного пациента; MAX Максимальный уровень воды; Дезинфекция до 93 °C; Китайский стандарт RoHS логотип 1; Китайский стандарт RoHS логотип 2; Запереть/отпереть; Снять бак для заполнения;

Экологическая информация

В соответствии с требованиями Европейской Директивы WEEE 2002/96/EC, утилизация электрооборудования должна осуществляться в установленном порядке. Эти приборы следует утилизовать отдельно от неотсортированных бытовых отходов. Утилизацию прибора следует производить в соответствии с используемыми в Вашем регионе системами сбора, вторичного использования и переработки подобных отходов. Использование таких систем сбора, вторичного использования и переработки отходов направлено на уменьшение воздействия на природные ресурсы и предотвращение загрязнения среды опасными веществами.
Если Вы хотите получить информацию о таких системах утилизации, обратитесь в соответствующий отдел местной администрации. Символ с перечеркнутым мусорным баком обозначает, что Вам предлагается утилизовать прибор в соответствии с принятыми системами. Если вам нужна информация о сборе и утилизации Вашего прибора фирмы ResMed, свяжитесь с офисом фирмы, местным поставщиком или зайдите на сайт www.resmed.com/environment.

Обслуживание

Прибор H5i должен работать безопасно и надежно при условии эксплуатации в соответствии с инструкциями ResMed. ResMed рекомендует проверять и обслуживать H5i в утвержденном фирмой ResMed сервисном центре в случае, если появились признаки износа или сомнение в том, что прибор работает исправно. Кроме таких случаев, как правило нет необходимости

- Mindig helyezze a H5i-t vízszintes felületre, a felhasználó szintje alá annak megakadályozására, hogy a maszk és a cső vízzel teljen meg.
- Ha nem szándékosan folyadékok ömlenének a H5i-be vagy arra, akkor húzza ki az eszköz vezetékét az áramforrásból. Csatlakoztassa le a H5i-t az eszközről és újrahasználat előtt engedje, hogy a víz elfolyjon és az eszköz megszáradjon.

Русский

Показания к применению H5i

Прибор H5i предназначен для увлажнения воздуха, поступающего от аппарата СИПАП или прибора двухуровневой терапии. H5i должен применяться только в соответствии с рекомендациями врача. H5i предназначен для многократного применения одним пациентом в домашних условиях и многократного применения в медицинских учреждениях.

Противопоказания

Применение H5i не допускается для пациентов, у которых был произведен байпас (надъязычный) верхних дыхательных путей. Противопоказания, связанные с применением СИПАП терапии или двухуровневой терапии, приведены в инструкции для пользователя серии S9.

Настройка

Смотрите рис. A.

1. Соедините H5i и S9 и сожмите до щелчка.
2. Подсоедините штекер блока питания DC к задней части прибора S9.
3. Подсоедините провод питания к аккумуляторному блоку.
4. Другой конец провода питания вставьте в розетку сети.
5. Плотно подсоедините один конец воздушного шланга к отверстию для выхода воздуха.
6. Подсоедините собранную маску к свободному концу воздушного шланга.

Наполнение водяного бака

Смотрите рис. B.

1. Отодвиньте задвижку и поднимите откидную крышку.
2. Снимите водяной бак.
3. Наполните водяной бак водой (через отверстие в центре) до отметки максимального уровня наполнения (380 мл).
4. Установите водяной бак в H5i.
5. Закройте откидную крышку так, чтобы она защелкнулась.

Панель управления

Смотрите рис. C.

Панель управления приборов S9:

1. Кнопка Вкл/Выкл: Начало или остановка курса терапии
2. Главное меню
3. Экран LCD
4. Инф. меню: Просмотр вашей статистики сна
5. Меню настройки: Изменение настроек
6. Нажимной диск: При повороте диска можно просматривать меню и изменять настройки. При нажатии на диск вы входите в меню и подтверждаете ваш выбор.

Регулировка уровня влажности

См. рис. D.

Вы можете всегда найти наиболее удобную для вас настройку, регулируя уровень влажности в пределах от ВЫКЛ до 6. Регулировка уровня влажности:

1. Из ГЛАВНОГО экрана поворачивайте (Нажимной диск) до появления синего экрана УРОВЕНЬ ВЛАЖНОСТИ.
2. Нажать . Выбор будет выделен оранжевым цветом.
3. Поворачивайте до тех пор, пока не появится нужный вам показатель уровня.
4. Нажмите для подтверждения вашего выбора.

Разогрев аппарата H5i

Функция разогрева применяется для подогрева воды перед началом лечения.

Для начала разогрева:

1. Найдите символ уровня влажности.
2. Нажмите и удерживайте его три секунды. Появится панель стадии разогрева. Вы всегда можете остановить разогрев нажав на три секунды. Вы можете начать лечение в любое время нажав на кнопку (Вкл/Выкл).

***Примечание**: Для ускорения охлаждения нагревательной пластины, прибор S9 будет поддувать воздух на протяжении до одного часа после остановки лечения. Однако вы всегда можете отключить прибор от сети и дать возможность нагревательной пластине охладиться без поддува воздуха.*

Начало лечения

1. Подсоедините S9 и H5i и наполните водяной бак до отметки максимального уровня воды.
2. Если необходимо, отрегулируйте уровень увлажнения.

Рабочая температура	от +5 °C до +35 °C
Допустимая влажность	10–95% неконденсирующаяся
Температура хранения и транспортировки	от -20 °C до +60 °C
Допустимая влажность при хранении и транспортировке	10–95% неконденсирующаяся
Воздуховод ClimateLine	Эластичная пластмасса и электрические компоненты, 2 м, внутренний диаметр 15 мм
Воздуховод ClimateLine^{MAX}	Эластичная пластмасса и электрические компоненты, 1,9 м, внутренний диаметр 19 мм
Отключение по температуре воздуховода с подогревом	≤ 41 °C
Классификация IEC 60601-1	Класс II (двойная изоляция), Тип BF
Электромагнитная совместимость	Дополнительная информация приведена в информационном справочнике для S9

Примечания:

- *Производитель оставляет за собой право изменять данные спецификации без уведомления.*
- *Показанные настройки температуры и относительной влажности для ClimateLine или ClimateLine^{MAX} не являются измеренными значениями.*
- *Перед применением воздуховода SlimLine с другими приборами (не с S9 или H5i) посоветуйтесь с врачом или поставщиком услуг.*

Рабочие характеристики увлажнителя

Следующие настройки испытывались при температуре окружающей среды 22 °C:

Давление в маске при СИПАП терапии (см H_2O)	Влажность RH %		Номинальная производительность системы АН[a], BTPS[b]	
	Настройка 3	Настройка 6	Настройка 3	Настройка 6
4	90	100	10	18
10	95	100	11,5	21
20	95	100	11	18
25	100	100	12	13,5

a. АН - Абсолютная влажность в мг/л.
b. BTPS (ТТНД) - Температура тела, атмосферное давление, насыщение парами.

Проблема/возможная причина	Решение
Воздушный шланг подсоединен неправильно.	Подсоедините плотно с обоих концов.
Вода от H5i попадает на лицо	
Водяной бак переполнен.	Проверьте уровень воды, который должен находиться ниже отметки максимального уровня.
В воздуховоде и маске образуется конденсат.	Уменьшите настройку H5i или относительный уровень влажности в меню.
Водяной бак протекает	
Водяной бак имеет повреждения или трещины.	Обратитесь к поставщику услуг и замените бак.
Моющийся водяной бак собран неправильно.	Проверьте, нет ли повреждений и правильно соберите моющийся водяной бак.
Воздух в маске слишком теплый/холодный	
Настройка температуры воздушного шланга ClimateLine или ClimateLine^{MAX} установлена слишком высоко (низко).	Уменьшите/увеличьте установку температуры в воздуховоде, используя меню.

Технические спецификации

Максимальная температура нагревательной пластины	65 °C
Температура отключения	74 °C
максимальная температура газа	≤ 41 °C
Габариты (Д x Ш x В)	Стыковочный блок и водяной бак: 153мм x 145 мм x 86 мм
Вес (стандартный водяной бак)	Стыковочный блок и незаполненный водяной бак 0,69 кг
Вес (моющийся водяной бак)	Стыковочный блок и незаполненный водяной бак 0,79 кг
Вместимость	До отметки максимального наполнения 380 мл
Стыковочный блок	Огнестойкий технический термопласт, алюминий
Моющийся водяной бак	Формуемый литьевой пластик, нержавеющая сталь и силоконовое уплотнение
стандартный водяной бак	Формуемый литьевой пластик, алюминий и эластотермопласт

3. Наденьте и закрепите маску в соответствии с инструкциями для пользователя.
4. Для начала терапии просто выдохните в маску и/или нажмите .
5. Примите горизонтальное положение и расположите воздушный шланг так, чтобы он мог свободно двигаться, когда Вы поворачиваетесь во время сна.
6. Вы можете остановить сеанс в любое время, если снимите маску и/или нажмете .

Примечания:

- *Если врач включил функцию SmartStart аппарат включается автоматически, когда вы надеваете маску и выключается автоматически, когда вы снимаете маску.*
- *После начала терапии на экране отображается меню терапии.*

Чистка и обслуживание

Разборка H5i

См. рис. E.

1. Отодвиньте задвижку.
2. Поднимите откидную крышку.
3. Снимите водяной бак.
4. Слейте остатки воды из водяного бака.
5. Отстегните все четыре боковые защелки.
6. Отделите крышку бака, пластину и основание.

Ежедневно:

1. Промывайте разобранные крышку бака, пластину и основание в теплой воде с мягким моющим средством.
2. Тщательно сполосните чистой водой и дайте высохнуть, не допуская прямого солнечного воздействия.

Примечание*: Разобранные крышка бака, пластина и основание можно мыть в посудомоечной машине в щадящем режиме или режиме мойки стекла (только на верхней полке).*

Ежемесячно:

1. Отделите уплотнитель от откидной крышки и промойте его в теплой воде с мягким моющим средством.
2. Протрите поверхность H5i влажной тряпкой и магким моющим средством.

Сборка H5i:

1. Установите пластину на основание так, чтобы отметка максимального уровня находилась сверху.
2. Установите крышку бака на пластину/основание так, чтобы центральные отверстия совпадали.

3. Пристегните все четыре боковые защелки.
4. Наполните водяной бак и установите его на H5i.
5. Закройте откидную крышку так, чтобы она защелкнулась.

странение неполадок

Если возникла неисправность, попробуйте выполнить следующие рекомендации. Если проблему невозможно устранить самостоятельно, свяжитесь с вашим поставщиком оборудования или с фирмой ResMed. Не пытайтесь открывать эти приборы.

Проблема/возможная причина	Решение
На дисплее ничего не показано	
Прибор не подключен к сети.	Убедитесь в том, что шнур питания подсоединен и выключатель розетки (если имеется) находится во включенном положении.
Штекер блока питания DC частично вставлен в заднюю часть прибора.	Вставьте штекер блока питания DC полностью.
Приборы S9 и H5i подсоединены неправильно.	Надежно подсоедините приборы S9 и H5i.
Прибор не подает необходимый объем воздуха	
Прибор S9 не работает так, как следует.	См. раздел Устранение неполадок в инструкциях для пользователя приборами серии S9.
Воздушный шланг подсоединен неправильно.	Проверьте воздушный шланг.
Воздушный шланг заблокирован, зажат или проколот.	Разблокируйте или распрямите воздуховод. Проверьте воздуховод на наличие проколов.
Откидная крышка H5i защелкнута неправильно.	Закройте откидную крышку так, чтобы она защелкнулась.
Уплотнение откидной крышки H5i установлено неправильно.	Убедитесь, что уплотнение откидной крышки установлено лицевой частью вверх и надежно закреплено.
Выбран несоответствующий воздуховод.	Если вы применяете воздуховод SlimLine или Standard убедитесь, что вы указали привильный тип воздуховода в меню.

Проблема/возможная причина	Решение
Сообщение об ошибке: Неисправность нагревательной трубки, заменить трубку	
Прибор находился в жарком помещении.	Охладите перед применением. Отсоедините и снова присоедините шнур питания и перезапустите прибор.
Произошел отказ воздушного шланга ClimateLine или ClimateLine^{MAX}.	Прекратите применять воздушный шланг ClimateLine или ClimateLine^{MAX} и обратитесь к врачу или поставщику услуг. Временно пользуйтесь шлангами Standard или SlimLine.
Сообщение об ошибке: Неисправность увлажнителя, замените увлажнитель	
Неисправность в увлажнителе с подогревом H5i.	Прекратите применять H5i и обратитесь к врачу или поставщику услуг.
Прибор находился в жарком помещении.	Охладите перед применением. Отсоедините и снова подсоедините провод питания и перезапустите прибор.
Заполнение увлажнителя холодной водой, когда увлажнитель все еще теплый после терапии.	Перед повторным заполнением дайте увлажнителю возможность остыть.
Заполнение увлажнителя ледяной водой в теплый день или горячей водой.	Используйте воду комнатной температуры.
Сообщение об ошибке: Трубка заблокирована, проверьте трубку	
Воздуховод заблокирован.	Проверьте воздуховод и устраните блоки.
Сообщение об ошибке: Высокая утечка, проверьте настройку системы и все соединения	
Чрезмерная утечка воздуха.	Отрегулируйте позицию маски и наголовника. Воздушный шланг подсоединен неправильно. Подсоедините плотно с обоих концов.
Откидная крышка H5i защелкнута неправильно.	Закройте откидную крышку так, чтобы она защелкнулась.
Сообщение об ошибке: Закройте откидную крышку H5i, подсоедините трубку и нажмите на любую клавишу	
Откидная крышка H5i не закрыта.	Закройте откидную крышку так, чтобы она защелкнулась.